

TRANSLATION

This melody, these waves, these pleasing shores
 The noble youth frequented carried by their little boats
 In early spring, when the floating fields grew lushly with yellow flowers
 And the spring crowned the meadows with painted roses:
 Each one boarded a light boat with twin oarsmen
 Lightening his spirit with the music of the sweet lyre;
 To which from a distance Echo responded with faint voices,
 And the forest, struck by the sweet music, resounded.
 Then they led their swift boats in doubtful contests,
 And churned the still waters with the beat of the oars,
 Until victory chose one boat for the green laurel.
 Soon both the victor and the vanquished swimming around the garden
 plots
 Penetrated the wandering paths, and wandered around
 The winding shores, their boats being driven through the flowers.
 Just as once in high Crete high-born Theseus
 Being watchful escaped the blind circles of the Labyrinth
 Illuminating the deceitful thresholds with the doubtful bend:
 Not otherwise the young men of the city searched out uncertain paths
 With their oarsmen traveling every part of the swaying gardens.

GRAMMAR AND WORD USE QUESTIONS

- In line 232, what three words comprise an example of annominatio (see Appendix 3)?
Hoc, has, and haec.
- Explain the personification in line 235.
Spring is pictured crowning the gardens with flowers.
- In the same line, what is the metaphor concerning flowers?
The flowers are painted.
- In line 236 *puppim* is used by means of synecdoche (see Appendix 3) for what object?
The stern, part of a boat, is used for the whole boat.
- Discuss the epic simile beginning in line 246.
The boaters are compared to Theseus wandering in the Labyrinth.